

Translation 2.0 – A Localization Workshop

La localización es una especialización que abre al traductor nuevas perspectivas laborales al dejar de trabajar solamente con «textos» y llevar la comunicación a los formatos en que se presenta la información hoy en día.

Objetivos:

- ✓ Comprender la diferencia entre el traductor y el localizador
- ✓ Familiarizarse con las tareas propias de la localización
- ✓ Aprender la mecánica para trabajar con herramientas de localización
- ✓ Identificar las mejores prácticas para la localización

Modalidad

Se utilizará una modalidad de trabajo teórica-práctica.

Se Abordarán de forma práctica, diversos temas que ayudarán a tener clientes satisfechos y a estar preparado para la nueva era de la traducción, la cual se caracteriza por los nuevos formatos y el constante flujo de trabajo.

Antecedentes Disertante

Lic. Johanna Angulo

Licenciada en Lingüística Aplicada y traductora profesional con mención en inglés y japonés de la Universidad de Santiago de Chile.

Cuenta con un Postgrado en Administración de Empresas y un Magister en Dirección y Administración de Empresas de la misma casa de estudios.

Con más de diez años en la industria, ha desempeñado funciones de traducción, corrección, coordinación lingüística, gestión de proyectos de traducción y localización, desarrollo de contenido, redacción publicitaria, consultoría y docencia en el área de la traducción.

Ha sido coordinadora lingüística en Lionbridge Technologies, empresa multinacional de servicios lingüísticos.

También ha sido docente titular durante tres años en UDLA, donde impartió cátedras de traducción, gramática contrastiva inglés-español y herramientas computacionales para el traductor.

Actualmente, entre otras actividades, es Managing Director de Jangulo Language Solutions, empresa de traducción y localización especializada en el mercado latinoamericano, y vicepresidenta de The Institute of Localisation Professionals (TILP), organización sin fines de lucro con sede en Irlanda.

Pre Requisitos

- Se requieren conocimientos de inglés para realizar algunos ejercicios.
- Deseable manejo de herramientas de traducción asistida (no es obligatorio).

Fecha:

Miércoles 23 y jueves 24 de noviembre de 2011
Hora de inicio: 17.

Lugar:

Catamarca 2451 - Rosario

Destinatarios:

Traductores; gerentes de proyectos de traducción y estudiantes avanzados del traductorado.

Disertante:

Lic. Johanna Angulo.

Duración del curso:

8 horas.

Informes e Inscripción:

personalmente en Corrientes 1553 Piso 2 de 9 a 17 horas o a través de transferencia / depósito bancario: ROSARIO TRADUCCIONES Y SERVICIOS S.A. CBU 01704789 20000000204949 / BBVA BANCO FRANCES S.A. Cuenta Corriente Nro. 478/002049/4 / CUIT 30 71053327 6

Valor del curso:

Matriculados \$250.-
Estudiantes avanzados \$220.-

Auspicia:



Instituto Superior
Pago de los Arroyos

